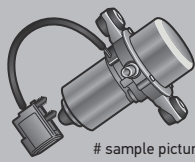




460 867-44 / 03.25

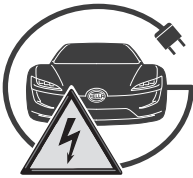


sample picture

Elektrische Vakuumpumpe
Electric vacuum pumps
Pompe à dépression électrique
Elektrische vacuümpompen
Bombas de vacío eléctricas
Pompa a vuoto elettrica

Bomba de vacío eléctrica
Elektrikli vakum pompası
Elektryczna pompa próżniowa
Электрический вакуумный насос
电动真空泵

مضخة التفريغ الكهربائية



DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht, die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Vor dem Einbau der neuen Vakuumpumpe ist das Unterdrucksystem auf Verunreinigungen zu prüfen und falls erforderlich zu reinigen. Bevor die neue Pumpe eingebaut wird, überprüfen Sie den elektrischen Anschluss und die Ansteuerung auf einwandfreie Funktion. Beschädigte oder defekte Teile sind zu erneuern! Vor der Inbetriebnahme des Fahrzeuges ist das Unterdrucksystem auf einwandfreie Funktion zu prüfen. Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen können zum Systemausfall und Personenschäden führen.

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die jeweiligen Aus- und Einbauhinweise des Fahrzeugherstellers!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Weitere Information zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.**Sicherheitshinweis Hybrid/Elektrofahrzeug!**

Sämtliche Reparaturarbeiten dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene Personen durchgeführt werden.

Das Hochvoltssystem muss vor der Reparatur von einem „Fachkundigen für Arbeiten an HV-eigensicheren Fahrzeugen“ spannungsfrei geschaltet werden.

Die jeweiligen landesspezifischen Gesetze und Verordnungen zu Arbeiten an Hochvoltssystemen müssen beachtet und eingehalten werden.

EN

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.

Before installation, it is important to ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties or features. Before installing the new vacuum pump, the vacuum system must be checked for contamination and cleaned if necessary. Before installing the new pump, check the electrical connection and the activation/control system to ensure that they properly function. Damaged or defective parts have to be replaced! Before putting the vehicle into operation, check that the vacuum system is functioning properly. Repair work that is carried out incorrectly can lead to system failure and personal injuries. Please always observe the relevant installation and removal instructions provided by the vehicle manufacturer! HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

You can find further details on this product at www.hella.com/techworld.**Safety information for hybrid/electric vehicles!**

All repair work is only to be carried out by personnel trained in electrotechnical matters.

Before the repair, the high-voltage (HV) system must be disconnected from the voltage by an HV expert who is certified to work on these types of systems.

The country's specific laws and regulations on working on high-voltage systems must be observed and followed.

FR

Respecter impérativement les instructions de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les cotes, les connexions et les caractéristiques nécessaires.

Avant d'installer la nouvelle pompe à dépression, contrôler l'encrassement dans le système à dépression, nettoyer si nécessaire. Avant d'installer la nouvelle pompe, contrôlez le bon fonctionnement du raccordement électrique et de la commande. Les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées ! Avant la mise en service du véhicule, contrôler le bon fonctionnement du système à dépression. Toute intervention inadéquate peut conduire à la panne du système et entraîner des dommages corporels.

À cet égard, veuillez respecter les consignes de démontage et de montage respectives fournies par le constructeur automobile !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit !

Pour plus d'informations sur ce produit, consulter le site www.hella.com/techworld.**Consigne de sécurité véhicule hybride/électrique !**

Tous les travaux de réparation ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées en électrotechnique.

Le système haute tension doit être mis hors tension par un « spécialiste des travaux sur les véhicules à sécurité intrinsèque HT » avant la réparation.

Les lois et règlements spécifiques à chaque pays concernant les travaux sur les systèmes haute tension doivent être observés et respectés.

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en over de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen beschikt.

Voordat de vacuümpomp wordt geïnstalleerd, moet het brandstofsysteem op verontreinigingen worden gecontroleerd en zo nodig gereinigd. Voordat de nieuwe pomp wordt geïnstalleerd, controleert u de pompandrrijving en de aansturing op een vlekkeloze werking. Beschadigde of defecte onderdelen moeten worden vervangen! Voorafgaande aan de ingebruikname van het voertuig in moet het vacuümsysteem op een goed werking worden gecontroleerd. Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen systeemstoringen en persoonlijk letsel leiden.

Neem in dit verband de desbetreffende (de)montage-instructies van de voertuigfabrikant in acht!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.**Veiligheidsinstructie hybride/elektrisch voertuig!**

Alle reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door "elektrotechnisch opgeleide personen" (EOP).

Het hoogspanningssysteem moet vóór de reparatie door een "specialist voor werkzaamheden aan intrinsiek veilige HV-voertuigen" spanningsloos worden gemaakt. De desbetreffende landspecifieke wetten en voorschriften betreffende werkzaamheden aan hoogspanningsinstallaties moeten in acht worden genomen en nageleefd.

ES

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal técnico cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

Antes de instalar la nueva bomba de vacío, comprobar si el sistema de vacío está sucio y limpiarlo en caso necesario. Antes de instalar la nueva bomba, compruebe que la conexión eléctrica y el sistema de control funcionen correctamente. ¡Sustituir las piezas defectuosas o dañadas! Antes de poner el vehículo en funcionamiento se debe comprobar el correcto funcionamiento del sistema de vacío. Las reparaciones realizadas de forma incorrecta pueden provocar un fallo del sistema y daños personales.

¡Se deben observar en este contexto las correspondientes instrucciones de montaje y desmontaje del fabricante del vehículo!

¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!

Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.**¡Indicación de seguridad para vehículos híbridos y eléctricos!**

Todos los trabajos de reparación deben ser realizados exclusivamente por personal con formación en electrotecnia.

El sistema de alta tensión debe ser desenergizado por un «especialista para trabajos en vehículos de alta tensión con seguridad intrínseca» antes de la reparación.

Deben observarse y cumplirse las leyes y normativas específicas de cada país relativas a los trabajos en sistemas de alta tensión.

IT

Osservare scrupolosamente l'avviso di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio, assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Prima di installare la nuova pompa per vuoto, controllare che il sistema a depressione non sia contaminato e pulirlo se necessario. Prima di installare la nuova pompa, controllare che il collegamento elettrico e l'azionamento funzionino correttamente. I pezzi difettosi o danneggiati devono essere sostituiti! Prima di mettere in funzione il veicolo, verificare il corretto funzionamento del sistema a depressione. Eventuali riparazioni eseguite in modo improprio possono causare guasti al sistema o gravi lesioni alle persone.

Si raccomanda di osservare i relativi avvisi di smontaggio e montaggio forniti dal costruttore del veicolo!

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto!

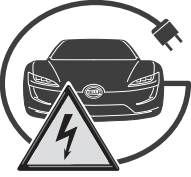
Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.**Avvertenza di sicurezza per il veicolo ibrido/elettrico!**

Tutti i lavori di riparazione possono essere eseguiti esclusivamente da persone istruite in elettrotecnica.

Prima della riparazione, il sistema ad alta tensione deve essere scollegato dalla tensione da uno "specialista per lavori su veicoli a sicurezza intrinseca HV".

È necessario osservare e rispettare le leggi e le normative nazionali specifiche in merito ai lavori sui sistemi ad alta tensione.

www.hella.com/techworld



PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias. Antes da montagem da nova bomba de vácuo, deve-se verificar o sistema de vácuo quanto a sujidade e, se necessário, limpar. Antes da montagem da nova bomba, deve-se verificar a conexão elétrica e o comando quanto a um funcionamento perfeito. Os componentes com defeito ou danificados devem ser substituídos! Antes da colocação em funcionamento do veículo, deve-se verificar o sistema de vácuo quanto a um funcionamento perfeito. Trabalhos de reparação mal executados podem provocar avarias no sistema e danos pessoais. Neste contexto, considerar os respetivos avisos de desmontagem/montagem do fabricante de veículos! A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto! Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.

Aviso de segurança para veículo elétrico/híbrido!

Todos os trabalhos apenas devem ser realizados por pessoas com formação eletrotécnica e devidamente instruídas. Antes de iniciar os trabalhos de reparação, o sistema de alta voltagem tem de ser desconectado por um técnico especializado em trabalhos em veículos com sistemas de alta voltagem (AV) intrinsecamente seguros. A respetiva legislação em vigor que visa os trabalhos com sistemas de alta voltagem tem de ser respeitada e aplicada.

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun, gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır. Yeni vakum pompasını monte etmeden önce, vakum sistemi kirlilikler açısından kontrol edilmeli ve gerekiyorsa temizlenmelidir. Yeni pompayı monte etmeden önce, elektrik bağlantısını ve kontrol ünitesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Hasarlı veya arızalı parçalar değiştirilmelidir! Aracı işleme almadan önce, vakum sisteminin düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir. Uygun olmayan şekilde yapılan onarımlar, sistemin devre dışı kalmasına ve yaralanmalara yol açabilir. Bu bağlamda lütfen araç üreticisinin ilgili sökme ve kurulum talimatlarına uyun! HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez! Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.

Hibrit/elektrikli araç için güvenlik uyarısı!

Tüm onarım çalışmaları yalnızca elektroteknik eğitimli kişiler tarafından gerçekleştirilebilir. Yüksek voltaj sistemi, onarımdan önce "yüksek voltajlı kendinden emniyetli araçlarda yapılacak çalışmalar konusunda uzman" birisi tarafından tamamen gerilimsiz hale getirilmelidir. Yüksek voltajlı sistemler üzerinde yapılacak çalışmalara ilişkin ilgili ülke yasa ve yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.

PL

Przestrzegaj instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości. Przed zamontowaniem nowej pompy próżniowej należy sprawdzić układ podciśnieniowy pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić. Przed zamontowaniem nowej pompy należy sprawdzić podłączenie elektryczne i sterowanie pod kątem prawidłowości działania. Nieprawidłowe lub uszkodzone części wymienić! Przed uruchomieniem pojazdu należy sprawdzić, czy układ podciśnieniowy działa prawidłowo. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą doprowadzić do awarii układu oraz obrażeń.

W tym kontekście należy się stosować do wskazówek producenta pojazdu dotyczących demontażu i montażu! HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu! Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.

Zasada bezpieczeństwa dot. pojazdów hybrydowych/elektrycznych!

Wszystkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie elektrotechniki. Przed przystąpieniem do naprawy układ wysokiego napięcia musi zostać odłączony od napięcia przez „specjalistę z uprawnieniami elektryka wysokich napięć”. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących prac przy instalacjach wysokiego napięcia.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению, имеет требуемые размеры, подключения и характеристики. Перед монтажом нового вакуумного насоса проверьте вакуумную систему на наличие загрязнений, при необходимости очистите ее. Перед монтажом нового насоса проверьте исправность электрического присоединения и управления. Замените поврежденные или неисправные детали! Перед вводом автомобиля в эксплуатацию проверьте исправность вакуумной системы. Ремонтные работы, выполненные ненадлежащим образом, могут привести к выходу системы из строя и стать причиной травм. В этой связи соблюдайте соответствующие указания по демонтажу и монтажу от производителя автомобиля! HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа! С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на www.hella.com/techworld.

Указание по технике безопасности гибридного автомобиля / электромобиля!

Все ремонтные работы должны выполняться только лицами, прошедшими электротехнический инструктаж. Перед ремонтом высоковольтная система должна быть обесточена «специалистом по работам с искробезопасными высоковольтными автомобилями». Необходимо соблюдать законы и предписания соответствующей страны по работе с высоковольтными системами.

ZH

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。安装前必须确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。在安装新真空泵之前，请检查真空系统是否受到污染，必要时进行清洁。安装新泵之前，检查电气连接和控制系统是否正确运行。更换损坏或有缺陷的组件！车辆投入运行前，必须检查真空系统，确保其工作正常。维修不当可能会导致系统故障和人身伤害。在这种情况下，请注意车辆制造商的相应拆卸和安装说明！对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！有关此产品的详细信息，请访问 www.hella.com/techworld。

混合动力/电动汽车安全须知！

只能由接受过电气工程培训的人员执行所有维修作业。必须在维修前由“高压本安车辆作业专家”断开高压系统的电源。必须注意并遵守所在国家有关高压系统作业的法律和法规。

AR

إحرص على الالتزام بإرشادات التركيب. يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مُدرَّبين على ذلك. قبل التركيب تأكد من ملاءمة المنتج للغرض المراد استخدامه من أجله، ومن أنه يتوافق مع المقاسات والوصلات والخصائص المطلوبة. قبل تركيب المضخة الفراغية الجديدة يجب فحص نظام الضغط الفراغي بحثاً عن أي اتساخات، وفي حالة وجود اتساخات يجب تنظيفها. قبل تركيب المضخة الجديدة، افحص الوصلة الكهربائية ووحدة التحكم للتأكد من عملهما بطريقة سليمة. يجب استبدال الأجزاء التالفة أو المعيبة. قبل تشغيل السيارة يجب فحص نظام الضغط الفراغي للتأكد من عمله بطريقة سليمة. في حالة إجراء أعمال الإصلاح بطريقة غير صحيحة فنيًا يمكن أن يترتب على ذلك تعطل الأنظمة وتعرض الأشخاص لإصابات. عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب التي حددتها الشركة المصنعة للسيارة. شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يسببها التعامل غير السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة. تجد مزيداً من المعلومات حول هذا المنتج في الموقع الإلكتروني WWW.HELLA.COM/TECHWORLD.

إرشادات السلامة للمركبات الكهربائية والهجينة. لا يجوز تنفيذ مختلف أعمال الإصلاح إلا على يد "أشخاص مُدرَّبين على الهندسة الكهربائية". قبل الإصلاح يجب فصل نظام الجهد العالي عن مصدر الكهرباء، بواسطة "متخصص للعمل في السيارات المؤمنة من الجهد العالي". ويجب مراعاة القوانين واللوائح الخاصة بكل بلد، المتعلقة بالعمل على أنظمة الجهد العالي والامتثال لها.



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany
www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
460 867-44 / 03.25